



Summer 2021

## CCHI News Digest Launch

Welcome to the launch of our **CCHI News Digest**. The idea is to share with you a short list of **CCHI News, Top Headlines** from our social media posts, and **CCHI Community Happenings**. Some items you may have seen already, others not. Take a quick glance, and enjoy what grabs your attention!

Thank you for your continued commitment and engagement!

CCHI Team

---

## CCHI News



We value transparency. Through our annual reports, we inform on our performance, achievements, progress, and industry news. Click on the image and read all there is to know.

---

## The Definitive E-to-E Report

CCHI is committed to establishing equitable certification standards that allow interpreters of *any* language to demonstrate their skills and qualifications. The interpreter's competencies are very complex and start with language proficiency in two languages. These competencies include skills that either have no direct correlation to language proficiency or are not exclusive to language proficiency. These skills are responsible for the successful conversion of meaning from one language into another.

[Click here for more](#)

---

for development of new content for  
the CoreCHI™ and CHI™ exams

**Apply by August 16, 2021**

Project dates: Sep-Oct and Nov-Dec 2021

All work done remotely

<https://cchicertification.org/certified-smes/>



CCHI will provide all the necessary orientation and training via video conference calls and online collaboration tools. All tasks will also be performed via remote tools. Click on the image to read more.

---

## Nominations for New Commissioners

Three New Commissioner positions to fill for the October 2021 to October 2024 term! Nominees must represent a stakeholder group of the healthcare interpreting profession, healthcare interpreting industry, or field of language access to healthcare. Nominations must be submitted on the Nomination Form as an attachment via email with the subject "CCHI Commissioner nomination" by 8:00 p.m. EDT on August 10, 2021, to: [solutions@cchicertification.org](mailto:solutions@cchicertification.org).

[Click here for more](#)

---

## Top Headlines

*Important role of an interpreter in hospital settings.*

[Click here for more](#)

*Student journalists at Morgan State University launch 'Black Health Matters' to cover health disparities — Poynter.*

[Click here for more](#)

*Q&A: Why Inclusive Language Matters.*

[Click here for more](#)

*Protecting Indigenous Populations From Covid-19: The Australian Example.*

[Click here for more](#)

*Report from the border. "71 cases involved asylum-seekers who speak Mam, 59 speak Quiché, and 40 speak Kekchi (also spelled Q'eqchi'). Other rare languages..."*

[Click here for more](#)

*Google Translate still isn't good enough for medical instructions.*

[Click here for more](#)

*Congratulations to Maria Nazario who has joined the ranks of thousands of certified medical/healthcare interpreters in the US! Who will be next?*

[Click here for more](#)

*Deaf and Hard of Hearing Students find New Representation at The White House.*

[Click here for more](#)

## CCHI Community Happenings

Our monthly **CCHI Community Conversations** launched in the fall of 2020! Each roundtable discussion tackles a fundamental topic in language access by gathering together seasoned players who share their thoughts and hopes. To date, we have posted ten community conversations, from the latest on current immigration and language access issues, to the impact of violence and hatred over the past year, to celebrating our LGBTQIA siblings, friends and neighbors in honor of Pride Month, and the implications of the COVID-19 pandemic for healthcare interpreters individually and as a profession.

[Click here for more](#)

**Natalya Mytareva**, Executive Director of Certification Commission for Healthcare Interpreters (CCHI), is a well-known name in the language access industry. Natalya is a highly acclaimed educator, language access advocate and speaker, and a long-time partner of Linguist Education Online (LEO). LEO was part of a pilot program instrumental in developing the Continuing Education Accreditation Program (CEAP) for CCHI to assess, analyze, and accredit continuing education programs designed for healthcare interpreters. It is about time our readers got to know Natalya better!

[Click here for more](#)

**Mateo Rutherford**, M.A., CHI™-Spanish was voted in as the Chair-elect for CCHI and will serve as CCHI Chair from October 2021 – 2023. Mateo has been a CCHI Commissioner since 2017 and has served as Vice Chair since 2019. He brings over 30 years of experience in interpreting and has worked as Supervisor, Administrative Director, and Technology & Systems Manager for Interpreting Services at UCSF Health since 2012. Mateo also serves on the Education Committee of the California Healthcare Interpreting Association (CHIA). Please join us in congratulating and thanking Mateo for his ongoing dedication to quality language access in healthcare and the advancement of the healthcare interpreting profession.

**CRITICAL  
INCIDENT  
REPORT  
REPOSITORY**



**CIR 002: Provider Asking Interpreter to Omit Information**



C C H I C E R T I F I C A T I O N . O R G

CCHI is managing a **Repository of Critical Incident Reports (CIRs)** in order to offer a mechanism for sharing instances of ethical and professional dilemmas in a systemic and public manner. Click on the image to read our second *Critical Incident Report* from our **CIR Repository**! Note: CCHI-certified interpreters can earn non-instructional continuing education (CE) units when they submit CIRs.



---

We appreciate you! Forward our *CCHI News Digest*. Share our social media platforms. Empower colleagues and peers to be in the loop too!

[LinkedIn](#) | [Facebook](#) | [Twitter](#) | [Instagram](#)

©2021, Certification Commission for Healthcare Interpreters

[CCHlcertification.org](http://CCHlcertification.org)